



Le
Syndicat Chevalin Tramelan-Erguël
vous invite à ses

Photo : Zoé Kaltenrieder

43^{es} JOURNÉES ÉQUESTRES
24-25 septembre 2022
Mont-Crosin
Pâturage de la Bruyère



Chalet
Mont-Crosin

Hôtel - Restaurant

Mont-Crosin 65, 2610 Mont-Crosin
Tél: 032 944 15 64
www.chalet-montcrosin.ch
info@chalet-montcrosin.ch

BAUME
CONSTRUCTIONS SA

Maçonnerie - béton armé
Traitement des eaux



COMITÉ D'ORGANISATION ET CHARGES

Président	Jonathan Gindrat
Vice-Président	Damien Ganguillet
Secrétaire	Barbara Hertig
Caissière	Barbara Hertig
Sponsors	Sabrina Oppliger
Terrain / débardage	Jeanne Häring
Electricité	Daniel Gerber
Maniabilité	Eddy Von Allmen
Rallye	Daniel Gerber, Jonathan Gindrat
Gymkhana	Sandrine Beuret
Dons	Cheyenne Genet / Coralie Schaller
Médecin	de service
Samaritains	de service
Vétérinaire	Clinique vieux Château St-Imier
Maréchal	Ludovic Taillard 079 956 19 65
Starters	à définir
Tombola	Cheyenne Genet / Coralie Schaller
Dossards	Yveline Gindrat
Jury	Renate Prysi
Speaker	Jeanne Häring / Jessica Rochat
Contrôle sécurité	Jonathan Gindrat
Cantine	Raphaël et Mélanie Ganguillet
Parcage	Willy Geiser



attin Joël

Maréchal-ferrant

Le Peuchapatte
2345 Les Breuleux

Natel: 079 637 68 72
Tél. privé: 032 954 13 28

Toutes les personnes qui d'une manière ou d'une autre se dévouent sur le terrain ou à la cantine sont remerciées chaleureusement pour leur dévouement et leur précieuse collaboration. Sans cette aide, cette manifestation n'aurait pas lieu.

UN GRAND MERCI À TOUTES ET À TOUS !

ROVAGRO

BIENVENUE À MONT-CROSIN !

Chers participantes et participants,
Chers spectateurs et spectatrices,
Chers amies et amis des chevaux,

La 43^e édition de la journée équestre du syndicat chevalin Tramelan-Erguël peut enfin à nouveau avoir lieu après une édition réduite en 2020 et une édition annulée en 2021 en raison des mesures sanitaires.

Nous avons donc un plaisir tout particulier à vous accueillir cette année pour des moments de convivialité et de fête, entourés de nos chevaux.

La journée équestre se déroule sur deux jours. Ne manquez pas notre souper du samedi soir ainsi que la soirée avec bar et musique qui suivra !

Nous remercions spécialement tous nos généreux donateurs et toutes nos généreuses donatrices, ainsi que nos sponsors pour leur soutien. Nos vifs remerciements vont également à toutes les personnes qui participent avec leurs chevaux et à celles qui veillent au bon déroulement de ces journées.

Le comité de la journée équestre vous souhaite un excellent week-end et de beaux moments avec vos chevaux !

Au nom du comité d'organisation
Jonathan Gindrat, Président



RMOVED
LA CLÉ DE VOTRE CONSTRUCTION

DU PROJET À LA TRAITE WWW.RMOVED.CH
RALPH HOWALD / 079 829 88 09 / HOWALD@RMOVED.CH

Ecole d'équitation • Pensions • Commerce de chevaux

Manège



St-Imier

Les Planches 9
2610 St-Imier

V.Auberson 079 402 51 75
J.Perrin 079 681 27 61

www.vivianeauberson.ch
info@vivianeauberson.ch

Anne-Lise Spring

Administratrice
Responsable comptabilité - RH



Print | Copy | Scan | Fax | Papeterie | Mobilier

Dr Schwab 6 - CH-2610 Saint-Imier
TEL +41 32 941 14 10 - FAX +41 32 941 40 07
<http://www.evro.ch> – E-Mail: al.spring@evro.ch



RÈGLEMENT DES ÉPREUVES

- **Pour les épreuves montées, y compris le rallye, ainsi que les courses attelées au galop, la bombe est obligatoire.**
- Les organisateurs déclinent toutes responsabilités en cas d'accident survenant aux personnes et aux chevaux.
- Tenue correcte exigée (baskets interdites).
- Pas de dossards pour les épreuves du matin, s'annoncer au jury avant le départ.

Pour le rallye

- Chaque équipe doit se présenter au start 10 minutes avant le départ.
- Un contrôle de sécurité sera effectué.
- Le temps pour effectuer le rallye est estimé à 1h30.
- **Bombe obligatoire pour tous les participants.**

Pour la maniabilité, le débardage et le gymkhana

- Maniabilité : la reconnaissance aura lieu dès **8h30**.
Les explications et le règlement seront donnés lors de la reconnaissance.
- Débardage : la reconnaissance aura lieu dès **8h**.
- La reconnaissance du parcours pour le gymkhana débutant a lieu dès **8h** et dès **9h30** pour le degré avancé.

Pour les courses

- 4 passages devant le jury.
- L'utilisation abusive de la cravache ou du fouet est pénalisée (disqualification).
- Dans les courses au trot, ceux qui galopent seront disqualifiés après le troisième avertissement.
- Pour toutes les épreuves, les concurrents se rendront dans le carré de préparation **15 minutes avant chaque départ**, un contrôle de sécurité sera effectué.

Le certificat d'origine et le carnet de vaccination peuvent être demandés.

Inscription : les inscriptions sur place sont possibles en s'annonçant au jury et à la prise des dossards dans la limite des places disponibles et moyennant un supplément de 5 francs (30 francs). Aucun remboursement ne sera fait en cas de désistement (sauf cas grave, sur présentation d'un certificat médical ou vétérinaire).

**Pension pour chevaux,
poneys, chevaux à la retraite
et jeune chevaux, pâturage pour l'été**



**Pension für Pferde, Ponys,
Rentner und Jungpferde,
sommer Weide**

Famille Oppliger, La Joux-du-Plâne 079 789 94 81



www.landiarcjura.ch

Camille Bloch

UNE PASSION PARTAGÉE
DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS

PROGRAMME DU WEEK-END

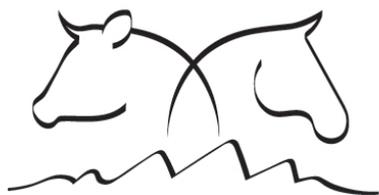
SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2022

- 13h** RALLYE MONTÉ ET ATTELÉ
- 19h** SOUPER
- 21h** SOIRÉE AVEC MUSIQUE
- BAR**

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 2022

- 8h30** GYMKHANA DÉBUTANT
GYMKHANA AVANCÉ (à la suite)
- 8h30** DÉBARDAGE
- 9h** MANIABILITÉ
- 11h30** ÉPREUVE CHIEN-CHEVAL (en parallèle)
- 13h15** QUADRILLE DU SYNDICAT FM ET PRÉSENTATION
DES ÉTALONS DU TE
- 14h** COURSES MONTÉES ET ATTELÉES
- 16h** TIRAGE DE LA TOMBOLA

CANTINE CHAUFFÉE ET BAR TOUT LE WEEK-END !



Clinique du Vieux-Château

GRANDS ANIMAUX

Route de Bâle 151
2800 Delémont

Rue Baptiste-Savoie 51
2610 St-Imier

Bodenackerstrasse 1A
4226 Breitenbach



www.laclinique.ch

Les systèmes automatiques d'alimentation et de traite Lely Vector et Lely Astronaut augmentent la productivité et la rentabilité de votre troupeau. Dans le même temps, la qualité de vie pour vous et vos vaches augmente.

LELY CENTER Alsace
Daily Solution GmbH
Im Feld 16
4624 Hülchingen

Rel.: +41 (0)32 531 53 53
Fax: +41 (0)32 531 53 55
info@switzerland.lely.com
079 889 40 63

voire contact direct:
Grégoire Duboué
gdubou@switzerland.lely.com

LELY

www.lely.com/fr/alsace

BOUCHERIE EN GROS

Matzinger - Bühler
079 385 10 03
Corgémont

SAMEDI 24 SEPTEMBRE 2022

RALLYE (durée environ 1h30)

Heure	N°	Nom de l'équipe	Nom	Prénom	Domicile
13h	1	Les Cowboys	Aeby	Tony	Les Breuleux
			Jeandupeux	Gwendoline	Les Breuleux
			Frutschi	Cindy	La Chau-des-Breuleux
			Rutishauer	Jessica	Lengnau
13h05	2	Les Prés-dessous	Croissant	Anne-Lise	Saint-Brais
			Frésard	Baptiste	Saint-Brais
			Frésard	André	Saint-Brais
			Bircher	Timo	Le Noirmont
			Froidevaux	Lucile	Le Bémont
13h10	3	Les Barakis du Poons	Auderset	Séphora	Saint-Imier
			Mischler	Maja	Fontainemelon
			Masset	Quentin	Saint-Imier
13h15	4	Les Déjantées	Guenot	Angélique	Pontenet
			Beuret	Marion	Montfaucon
			Thiévent	Molly	Lajoux
13h20	5	Les petits poneys	Augsburger Kocher	Sabine Céline	Saint-Imier Saint-Imier
13h25	6	Les Frisons	Rufener	Eric et Chantal	Renan
			Jeanneret	Jean-Marc et Lotti	
13h30	7	Les Licornes	Amstutz	Emilie	Renan
			Amstutz	Carmen	Saint-Imier
			Amstutz	Camila	La Ferrière
13h35	8	Team les Oeillons	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon
			Oppel	Régine	
13h40	9	Les Touristes	Perna	Charlotte	Corcelles
			Gamma	Aline	Bullet
			Vallotton	Cassandra	Les Verrières
			Mercier	Fabien	Les Verrières
			Vallotton	Patrick	Les Verrières
			Gamma	Jocelyn	Bullet
			Petitpierre	Magali	Sonvilier
13h45	10	Apaloosa	Aeby	Alphonse	Travers
13h50	11	Tschilar	Tschilar	Florian	La Ferrière
			Pizzagalli	Catia	Saignelégier
13h55	12	Les Locats	Locatelli	Luigi	Gorgier
			Locatelli	Micheline	Gorgier
14h	13	Girls Power	Gasser	Sabrina	Les Pontins
			Graber	Alexandra	Sornetan
			Huguelet	Emma	Souboz
14h05	14	Leubringenberg	Schenk Leuenberger	Kathrin Janine	Les Prés-d'Orvin Oberdiessbach
14h10	15	Team Piccand	Piccand	Pierre-Pascal	Romanens
			Vaudan	Marie	Le Chable
14h15	16	Les Coquelicots	Hadorn	Mélissa	Les Bois
			Hadorn	Nicole	Chézard

DIMANCHE 25 SEPTEMBRE 2022

8h30 DÉBARDAGE OFFICIEL degré L

1	Baumann	Martin	Niederurnen	Cheyenne
2	Buschor	Fredi	Fehraltorf	Eros
3	Schwab	Tanja	Kerzers	Morena
4	Meier	Kurt Mario	Eggiwil	Claire
5	Glatz	Justine	Saicourt	Leily
6	Piccand	Pierre-Pascal	Romanens	Lélia

(à la suite) DÉBARDAGE OFFICIEL degré M

1	Baumann	Martin	Niederurnen	Caro v. Zälg
2	Stierli	Bruno	Gibswil	Navado
3	Buschor	Fredi	Fehraltorf	Nubia
4	Stierli	Bruno	Gibswil	Silas

(à la suite) DÉBARDAGE LIBRE

1	Stöckli	Hansueli	Hondrich	Madonna
2	Robatel	Mathilde	Vuisternens	Horion
3	Schumacher	Melanie	Jeuss	Narcos
4	Korpès	Jérémie	Vuisternens	Manon
5	Widmer	Ronny	Jeuss	Hario
6	Aufranc	Pierre	Jeuss	Queur de Jeuss
7	Stöckli	Hansueli	Hondrich	Prinz
8	Meier	Kurt Mario	Eggiwil	Claire

8h30 GYMKHANA DÉBUTANT

1	Frésard	Baptiste	Saint-Brais	Don Julo des Prés
2	Stulz	Mélody	La Ferrière	Fiona
3	Bovy	Emma	Cormoret	Pivotte
4	Kaltenrieder	Aurélié	Cormoret	Cassie
5	Bovy	Nora	Cormoret	Pitchou
6	Kaltenrieder	Wendy	Cormoret	Lili
7	Bovy	Noëlle	Cormoret	Nono
8	Odiet	Amélie	Bourrignon	Kadence
9	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Thaky des Oeillons
10	Vuillaume	Lola	Le Peuchapatte	Hercule du Peuch
11	Neukomm	Nicole	Champoz	Avril d'Evrasse
12	Balmer	Carys	Vendlincourt	Cayenne
13	Da Veiga	Nmichèle	Vendlincourt	Night
14	Locatelli	Luigi	Gorgier	Henri
15	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Sisco V
16	Rich	Géraldine	Vermes	Hawaï
17	Piccand	Pierre-Pascal	Romanens	Princesse

(à la suite) GYMKHANA AVANCÉ (environ 10h)

1	Baechler	Chloé	Semsaes	Cassiopée du Clos Virat
2	Stierli	Gabriela	Gibswil	Silas
3	Buscher	Erika	Fehraltorf	Nubia
4	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Thaky des Oeillons
5	Stierli	Bruno	Gibswil	Navado
6	Aeby	Tony	Les Breuleux	Playboy
7	Ahles	Esther	Renan	Danone des Voûtes
8	Ackermann	Valérie	Bourrignon	Ilona de la Burgis
9	Juillard	Jennifer	Tramelan	Halma
10	Simonin	Axelle	Les Breuleux	Ginger
11	Odiet	Céline	Bourrignon	Kadence
12	Robatel	Mathilde	Vuisternens	Manon
13	Vuilleumier	Elsa	Les Reussilles	Neptune
14	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Sisco V
15	Vuillaume	Lucia	Le Peuchapatte	Hercule du Peuch
16	Simonin	Constance	Les Breuleux	Fly
17	Greidenweiss	Estelle	La Ferrière	Kastanjehoenes Spooky
18	Beer	Amélie	Vendlincourt	Chaina
19	Ruhoff	Eline	Alle	Maylis



Chalet
Mont-Crosin

Hôtel - Restaurant

Place de Devant 65, 2610 Mont-Crosin

Tel: +41 (0)32 944 15 64

www.chalet-montcrosin.ch

info@chalet-montcrosin.ch



Familles



Bike et Velo



Randonneurs

9h MANIABILITÉ à 1, 2 OU 4 CHEVAUX

1	Rufener	Eric	Renan	Havanna
2	Wäfler	Pierre-Alain	La Ferrière	Damassine des Voûtes
3	Ganguillet	Damien	Cormoret	Volt
4	Locatelli	Luigi	Gorgier	Henri
5	Ganguillet	Damien	Cormoret	Viking
6	Wäfler	Pierre-Alain	La Ferrière	Delta des Voûtes
7	Zürcher	Mikaël	Mont-Crosin	Zénith et Moonlight
8	Croissant	Anne-Lise	Saint-Brais	Don Julo des Prés
9	Vuillaume	Romain	Le Peuchapatte	Figaro et Lucky Luke
10	Boegli	Emile	Courtételle	Lutin et Maloé
11	Aeby	Alphonse	Travers	Siotanka et Titowa
12	Zürcher	Mikaël	Mont-Crosin	Pourquoi Pas du ClosVirat et Escudo
13	Ganguillet	Damien	Cormoret	Volt et Viking
14	Wäfler	Pierre-Alain	La Ferrière	Delta des Voûtes et Damassine des Voûtes

Gilomen Carrelage

Carrelages et silicones

Rue le l'Envers 20
2610 St-Imier

032 940 18 03

079 208 14 96



Horizon des Oués



Etralon approuvé Franches-Montagnes
né en 2016 par Hallipot-Hermitage-Cadix

Très bon caractère
Transmet ses allures
Beaucoup d'expression

Disponible pour vos juments avec possibilité de les laisser sur place

Thierry et Magalie Demierre, 2608 Courtelary
079 211 96 64

OPTIMISATION FISCALE

REVISION

GESTION D'ENTREPRISES

BUSINESSPLAN

SUCCESSION

CONTROLLING

CRÉATION, TRANSFORMATION DE SOCIÉTÉ

20 ANS fiscalité & conseils sa
www.fiduciairegitiomen.ch

Rue Neuve 1
2300 La Chaux-de-Fonds
032 914 70 00

Place du Marché 5
2610 Saint-Imier
032 940 70 00

11h30 ÉPREUVE CHIEN-CHEVAL

Cavalier		Meneur chien					
1	2	3	4	5	6	7	8
Nom	Prénom	Domicile	Nom du cheval	Nom	Prénom	Domicile	Nom du chien
Ackermann	Valérie	Bourrignon	Ilona de la Burgis	Odiot	Céline		Chiwa
Juillard	Jennifer	Tramelan	Halma	Kämpf	Mélanie	Mont-Tramelan	Laïko
Odiot	Céline	Bourrignon	Ilona de la Burgis	Ackermann	Valérie	Bourrignon	Chiwa
Beer	Amélie	Vendincourt	Chäina	Meyer	Valérie		Nash
Locatelli	Luigi	Gorgier	Henri	Locatelli	Micheline	Gorgier	Milla
Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Sisco V	Minala	Elodie		Jaycko
Theurillat	Nicole	Le Lodde	Don Light	Voirol	Fatima	Lamboing	Mirza

14h COURSE TROT ATTELÉ 2 CHEVAUX

1	Knobel-Rey	Corinne	Movelier	Rabelle et Tin Kabelle
2	Boegli	Emile	Courtételle	Lutin et Maloé
3	Reust	Nicolas	Bellelay	Nana et Souris
4	Frésard	Eva	Muriaux	Florida et Calinka

14h15 COURSE CAMPAGNARDE DE 8 À 77 ANS

1	Baechler	Chloé	Semsaes	Cassiopée du Clos Virat
2	Froidevaux	Lucile	Le Bémont	Ombre des Prés
3	Guenot	Céline	Corgémont	Froufrou
4	Beuret	Marion	Montfaucon	Cascade
5	Beer	Amélie	Vendlincourt	Cayenne
6	Geneux	Alicia	Attalens	Limetta
7	Ruhoff	Eline	Alle	Maylis
8	Korpès	Jérémie	Vuisternens	Hutch
9	Demierre	Magalie	Courtelary	Joanie
10	Demierre	Thierry	Courtelary	Horizon des Oués

14h30 COURSE AU TROT 1 CHEVAL série 1

1	Croissant	Anne-Lise	Saint-Brais	Filante
2	Berset	Céline	Grenilles	Pamela
3	Plomb	Raphaël	Boncourt	Figaro



14h45 COURSE PLATE AVEC SELLE FM ET HAFLINGERS

1	Baechler	Chloé	Semsaes	Cassiopée du Clos Virat
2	Jeandupeux	Gwendoline	Les Breuleux	Florina
3	Robatel	Mathilde	Vuisternens	Horion
4	Korpès	Jérémie	Vuisternens	Hutch
5	Neukomm	Nicole	Champoz	Avril d'Evrassé
6	Frutschi	Cindy	La Chaux-des-Breuleux	Perle de Tremalla
7	Reust	Nicolas	Bellelay	Nana
8	Leuenberger	Eloïse	Courtelary	Souris
9	Rich	Géraldine	Vermes	Hawaï
10	Geneux	Alicia	Attalens	Limetta
11	Hadorn	Mélissa	Les Bois	Tonnerre

15h COURSE PONEYS

1	Bovy	Emma	Cormoret	Pivotte
2	Bovy	Nora	Cormoret	Pitchou
3	Mooser	Loane	Cormoret	Kerry

15h30 COURSE PLATE DÉGUISÉE

1	Pizzagalli	Catia	Saignelégier	Coluche
2	Fehlbaum	Anaïs	Lamboing	Rammy
3	Zimmermann	Sarah	Fontainemelon	Thaky des Oeillons
4	Jeandupeux	Gwendoline	Les Breuleux	Florina
5	Aeby	Tony	Les Breuleux	Fancy
6	Plomb	Justine	Boncourt	Figaro
7	Korpès	Jérémie	Vuisternens	Hutch
8	Robatel	Mathilde	Vuisternens	Horion
9	Vuilleumier	Elsa	Les Reussilles	Castrou (Uncio)
10	Vuillaume	Lola	Le Peuchapatte	Hercule du Peuch

15h45 COURSE CHAR À PONT 2 CHEVAUX

1	Vuillaume	Romain	Le Peuchapatte	Figaro et Lucky Luke
2	Piccand	Pierre Pascal	Romanens	Princesse et Lélia
3	Demierre	Thierry	Courtelary	Jessy et Rexita de Jasman
4	Ganguillet	Damien	Cormoret	Volt et Viking



Vétérinaire équin
Spécialisation reproduction équine
Elise Rondez-Jeannerat
2537 Vauffelin 076 701 25 37 www.vetj.ch



MARÉCHAL-FERRANT
OLIVIER BOULANGER
078 623 79 00

16h TIRAGE DE LA TOMBOLA

1^{er} prix : pouliche en photo ci-dessous :
Stella (par Calvoso du Padoc et Vol de Nuit) notes TET 8/7/6



« Faire bonne impression,
c'est notre métier » »

imprimerie
bechtel sa

Bellevue 4, 2608 Courtelary, 032 944 18 18,
info@bechtel-imprimerie.ch, www.bechtel-imprimerie.ch

communication
corporate identity
création
mise en page
impression
cartonnage
reliure

SPONSORS ET DONATEURS 2022

Liste arrêtée au 07.09.2022

Nom	Lieu
Administration communale	2612 Comoret
AREF	2340 Le Noirmont
Baume Construction	2345 Les Breuleux
Boucherie Matzinger	2606 Corgémont
Carrelage Marcel Gilomen	2610 St-Imier
Chalet Mont-Crosin	2610 Mont-Crosin
Chocolats Camille Bloch SA	2608 Courtelary
Clients CEC SA	2608 Courtelary
Clinique Vétérinaire du Vieux-Château	2610 St-Imier
Couverture-Ferblanterie Jérôme Ganguillet	2612 Comoret
Entreprise forestière Sébastien Grosjean	2536 Plagne
Evro Photocopie	2610 St-Imier
FORS - Aliment Kunz Kunath	3400 Burgdorf
Garage De la Courtine	2606 Corgémont
Garage Kocher	2606 Corgémont
Gilomen Fiscalité et Conseils SA	2300 La Chaux-de-Fonds
Granovit SA	1522 Lucens
Hadom Terrassement	2058 Le Pâquier
Joël Cattin maréchal ferrant	2345 Le Peuchapatte
John Roy Mazout & diesel Sàrl	2613 Villeret
La Goule SA	2610 St-Imier
Landi Arc Jura SA	2608 Courtelary
Lely Center Dairy Solution GmbH	4624 Härkingen
Magalie & Thierry Demierre	2608 Courtelary
Manège St-imier, Viviane Auberson & Jacques Perrin	2610 St-imier
MBM Agro Forest Sàrl	2523 Lignièrès
Melior SA	3360 Herzogenbuchsee
Mensuiserie.Charpente Johny Augsburgger	2610 Mt-Crosin
Menuiserie David Schwab	2612 Comoret
Municipalité de St-Imier	2610 St-Imier
Olivier Boulanger maréchal ferrant	2610 Mt-Soleil
Pierre Bühler SA	2608 Courtelary
Rmored Ralph Howald	2042 Valangin
Roland Tschanz travaux agricoles	2610 Mt-Soleil
Staub Transports internationaux	2345 Les Breuleux
Sté d'assurance chevaline de bienne	2500 Bienne 6
Sulzmann Transports et Terrassements	2612 Comoret
Travaux Agricoles Mathias Wiedmer	2610 Mt-Soleil
Vuilleumier Roland SA	2608 Courtelary
W. Wyssbrod SA	2608 Courtelary
Rovagro	1377 Oulens-sous-Echallens
Restaurant des Poneys Maurice Perrin	2316 Les Ponts-de-Martel
Famille Oppliger	2058 Le Pâquier
VetJ Sàrl cabinet vétérinaire	2537 Vauffelin
Yannick Boillat maréchal ferrant	2338 Les Emibois
Bourgeoisie de Comoret	2612 Comoret

**NOUS REMERCIONS CHALEUREUSEMENT
TOUS NOS SPONSORS ET DONATEURS,
SANS QUI CETTE MANIFESTATION N'AURAIT PAS LIEU !**

À L'ANNÉE PROCHAINE !



Ici. Pour vous.

Nous soutenons les associations locales car la population de notre région nous tient à coeur.

Courtelary – Saint-Imier –
Tramelan – Sonceboz-Sombeval –
La Chaux-de-Fonds

Grand-Rue 45
2608 Courtelary
Tel. 032 945 10 50
cec.clientis.ch

 **Clientis**
Caisse d'Épargne Courtelary